|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | Hinweis: Die als Vordrucke bezeichneten Unterlagen finden Sie in der Rubrik "Formulare" auf der Homepage des Kooperationsprogramms: [www.sn-cz2020.eu](http://www.sn-cz2020.eu) |  |  |  | Podklady označené jako formuláře najdete pod rubrikou "Formuláře" na internetové stránce programu: [www.sn-cz2020.eu](http://www.sn-cz2020.eu) |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  **I.** |  | **Unterlagen des Lead-Partners für das Gesamtprojekt**Diese sind zweimal im Original und einmal in Kopie einzureichen. |  |  **I.** |  | **Podklady Lead partnera** **pro projekt jako celek**Je třeba předložit dva originály a jednu kopii. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | [ ]  | Kooperationsvertrag zwischen dem Lead Partner und dem/n Projektpartner/n (Vordruck) |  |  |  | [ ]  | Smlouva o spolupráci uzavřená mezi Lead partnerem a projektovým/i partnerem/y (formulář) |
|  |  | [ ]  | Erklärung der Kooperationspartner (Vordruck) |  |  |  | [ ]  | Prohlášení kooperačních partnerů (formulář) |
|  |  | [ ]  | Nachweis der Identität:tschechischer Lead Partner: Identitätsfeststellung (Vordruck) deutscher Lead Partner: Kopie des Personalausweises soweit nicht ein Abgleich mit einer amtlichen Veröffentlichung die Legitimation ermöglicht |  |  |  | [ ]  | Doklad identity:český Lead partner: Ověření identity (formulář)německý Lead partner: Kopie dokladu totožnosti, pokud nelze osobu legitimovat na základě úředně zveřejněných informací |
|  |  | [ ]  | Detaillierte Projektplanung (Vordruck) |  |  |  | [ ]  | Podrobný plán realizace projektu (formulář) |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  **II.** |  | **Von allen deutschen Kooperationspartnern (KP) einzureichende Unterlagen:** |  |  **II.** |  | **Podklady předkládané německými kooperačními partnery (KP):** |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. |  | **Obligatorische Unterlagen deutscher Kooperationspartner** |  | 1. |  | **Povinné podklady německých kooperačních partnerů** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  | [ ]  | Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung (Vordruck, einfache Ausfertigung) |  |  |  | [ ]  | Prohlášení o souhlasu se zpracováním dat(formulář, jedno vyhotovení) |
|  |  | [ ]  | Nachweis der Rechtspersönlichkeit (z. B. Registerauszug in Kopie, nicht älter als 1 Jahr)[[1]](#footnote-1) |  |  |  | [ ]  | Doklad o právní subjektivitě (např. výpis z rejstříku, ne starší1 roku)1 |
|  |  | [ ]  | Nachweis der vertretungsberechtigten Person (falls die Vertretungsberechtigung nicht aus dem Nachweis der Rechtspersönlichkeit hervorgeht)1 |  |  |  | [ ]  | doklad  jednatelského oprávnění (pokud oprávnění neplyne z dokladu o právní subjektivitě) 1 |
|  |  | [ ]  | Nachweis der Finanzierung (bei finanzieller Beteiligung am Projekt):deutsche Gemeinden und Landkreise: Gemeindewirtschaftliche Stellungnahme zum Nachweis des Eigenanteils (1 x im Original)* deutsche privatwirtschaftliche Einrichtungen und Vereine:Gesamtfinanzierungsbestätigung der Hausbank (Vordruck) zum Nachweis des Eigenanteils und der Vorfinanzierung (1 x im Original)
 |  |  |  | [ ]  | Doklad o financování (při finančním podílu na projektu):* německé obce a okresy: Potvrzení o hospodářské situaci obce k doložení vlastního podílu financování (1 x originál)
* německé soukromoprávní subjekty a spolky:Potvrzení banky o celkovém financování (formulář) k doložení vlastního podílu a předfinancování (1 x originál)
 |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2. |  | **Unterlagen, die einzureichen sind, falls sie für das Projekt** |  | 2. |  | **Podklady, jež se přikládají k projektové žádosti, jsou-li pro** |
|  |  | **zutreffend sind** |  |  |  | **projekt relevantní** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  | Die Kontaktdaten für die Einholung der unten aufgeführten Stellungnahmen entnehmen Sie bitte der Anlage zu dieser „Übersicht der erforderlichen Unterlagen“. |  |  |  | Kontaktní údaje pro získání níže uvedených stanovisek naleznete v příloze k tomuto „Seznamu příloh k projektové žádosti“ |
|  |  | [ ]  | bei Projekten der Investitionspriorität 5 b) – „Förderung von Investitionen zur Bewältigung spezieller Risiken, Sicherstellung des Katastrophenschutzes und Entwicklung von Katastrophenmanagementsystemen“, hier: Maßnahme „Grenzübergreifende Investitionen in ausrüstungs- und Ausstattungsgegenstände, insbesondere Spezialtechnik (…)“, sofern Belange des **Brandschutzes, Rettungswesen und Katastrophenschutzes** betroffen sind:**Stellungnahme der Landesdirektion Sachsen, Referat 25** |  |  |  | [ ]  | u projektů v investiční prioritě 5 b) – „Podpora investic zaměřených na řešení konkrétních rizik, zajištění odolnosti vůči katastrofám a vývoj systémů krizového řízení“, zde: opatření „Přeshraniční investice do výstroje a vybavení, zejména do speciální techniky (…)“, pokud jsou dotčeny zájmy **požární ochrany, záchranné služby a krizového řízení**:**Stanovisko Zemského ředitelství Saska, odboru 25** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | [ ]  | bei Projekten der Investitionspriorität 6 c) – „Bewahrung, Schutz, Förderung und Entwicklung des Natur- und Kulturerbes“, sofern Belange des **Denkmalschutzes** betroffen sind: **Stellungnahme des Landesamts für Denkmalpflege Sachsen** |  |  |  | [ ]  | u projektů v investiční prioritě 6 c) „Zachování, ochrana, propagace a rozvoj přírodního a kulturního dědictví“, pokud jsou dotčeny zájmy **památkové péče**:**Stanovisko Zemského památkového úřadu** |
|  |  | [ ]  | bei Projekten der Investitionspriorität 6 c) – „Bewahrung, Schutz, Förderung und Entwicklung des Natur- und Kulturerbes“, sofern Belange des **Tourismus** betroffen sind:**Stellungnahme der zuständigen Destinationsmanagement-organisation** |  |  |  | [ ]  | u projektů v investiční prioritě 6 c) „Zachování, ochrana, propagace a rozvoj přírodního a kulturního dědictví“, pokud jsou dotčeny zájmy cestovního ruchu:**Stanovisko příslušné organizace destinačního managementu** |
|  |  | [ ]  | bei Projekten der Interventionspriorität 11 b) – „Verbesserung der institutionellen Kapazitäten“, sofern Belange der Raumplanung u. Regionalentwicklung betroffen sind:**Stellungnahme des zuständigen Regionalen Planungsverbandes** |  |  |  | [ ]  | u projektů v investiční prioritě 11 b) – „Posilování institucionální kapacity“, pokud jsou dotčeny zájmy územního plánování a regionálního rozvoje: **Stanovisko příslušného subjektu pro regionální plánování** |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3. |  | **Zusätzliche Unterlagen bei Baumaßnahmen[[2]](#footnote-2)** |  | 3. |  | **Další podklady u stavebních opatření2** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  | [ ]  | vorhandene baufachliche und sonstige Genehmigungen, Stellungnahmen und Gutachten zum Bauvorhaben |  |  |  | [ ]  | stavební povolení a jiná povolení, stanoviska a posudky ke stavebnímu záměru, která jsou k dispozici |
|  |  | [ ]  | Nachweis des Eigentums/der Baulast bzw. eines Erbbaurechtsvertrags durch Grundbuchauszug, Katasterlageplan |  |  |  | [ ]  | doklad o vlastnictví/věcném břemeni popř. smlouvě o dědičném právu stavby (tj. zcizitelném a dědičném právu zřídit na cizím pozemku stavbu) prostřednictvím výpisu z katastru nemovitostí, katastrálních map |
|  |  | [ ]  | Bauunterlagen:Generell:* Lageplan, Schnitte, Grundrisse, Ansichten, Berechnung der Flächen und Rauminhalte nach DIN 277, Baubeschreibung (Bauerläuterungsbericht)
* Kostenberechnung nach Gewerken nach DIN 276
 |  |  |  | [ ]  | Stavební podklady:Obecně:* situační plán, výkresová část (řezy, půdorysy, pohledy), kalkulace ploch a vnitřních prostor podle DIN 277, popis stavby (vysvětlující technická zpráva
* rozpočet podle DIN 276
 |
|  |  |  | Falls zutreffend:* Fachplanung der Haustechnik und der Außenanlagen
* Bau- und Ausführungsart mit Erläuterung der baulichen, der ver- und entsorgungstechnischen, maschinentechnischen, elektrotechnischen sowie anderen Anlagen und Einrichtungen
 |  |  |  |  | Je-li relevantní:* odborné plánování domovní techniky a vnějších zařízení
* prováděcí stavební dokumentace (zdroje, odpady, strojní vybavení, elektroinstalace a jiná zařízení)
 |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  **III.** |  | **Von tschechischen Kooperationspartnern einzureichende Unterlagen** |  |  **III.** |  | **Podklady předkládané českými kooperačními partnery** |
|  |  | Alle Unterlagen sind in Tschechisch vorzulegen. Die Unterlagen sind einmal im Original oder als amtlich beglaubigte Kopie und zweimal als Kopie einzureichen. Alle Unterlagen müssen mit Unterschrift einer berechtigten Person, bzw. der Ausstellungsbehörde (z.B. beim Registerauszug) versehen werden. |  |  |  | Všechny podklady se předkládají v českém jazyce. Každá příloha se předkládá v 1 originále (příp. ověřené kopii) a 2 kopiích.Všechny přílohy musí být opatřeny podpisem oprávněné osoby kooperačního partnera, příp. jiné instituce, která přílohu vystavuje (např. v případě výpisů z rejstříků) |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. |  | **Obligatorische Unterlagen tschechischer Kooperationspartner** |  | 1. |  | **Povinné podklady českých kooperačních partnerů** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  | [ ]  | Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung (Vordruck, einfache Ausfertigung) |  |  |  | [ ]  | Prohlášení o souhlasu se zpracováním dat(formulář, jedno vyhotovení) |
|  |  | [ ]  | Ehrenerklärung des Lead Partners (im Falle eines tschechischen Lead Partners; Vordruck) |  |  |  | [ ]  | Čestné prohlášení lead partnera (v případě českého lead Partnera; formulář) |
|  |  | [ ]  | Ehrenerklärung der Projektpartner (Vordruck) |  |  |  | [ ]  | Čestné prohlášení projektových partnerů (formulář) |
|  |  | [ ]  | Nachweis der Eignung der Kooperationspartner1. Nachweis der Rechtspersönlichkeit
2. Erklärung über die Struktur der Eigentumsverhältnisse der juristischen Person (Vordruck)
 |  |  |  | [ ]  | Doklad o vhodnosti kooperačních partnerů1. doklad o právní subjektivitě
2. Prohlášení o vlastnické struktuře právnické osoby (formulář)
 |
|  |  | [ ]  | Nachweis der Vertretungsberechtigung (falls die Vertretungsberechtigung nicht aus dem Nachweis der Rechtspersönlichkeit hervorgeht) |  |  |  | [ ]  | Doklad jednatelského oprávnění (pokud oprávnění neplyne z dokladu o právní subjektivitě) |
|  |  | [ ]  | Nachweis des Eigenanteils |  |  |  | [ ]  | Doklad o zabezpečení spolufinancování |
|  |  | [ ]  | Detaillierte Kostenberechnung (Vordruck) |  |  |  | [ ]  | Podrobný rozpočet projektu (formulář) |
|  |  | [ ]  | Nachweis, dass das Projekt keine negativen Auswirkungen auf die Umwelt hat:1. Ehrenerklärung, falls das Projekt keine negativen Auswirkungen auf NATURA-2000-Gebiete hat (Vordruck)
2. Stellungnahme der zuständigen Behörde, falls das Projekt Auswirkungen auf NATURA-2000-Gebiete hat,
3. Im Falle von baulichen Projekten, für die eine Gebietsentscheidung oder Gebietszustimmung vorliegt, ist der o. g. Nachweis nicht nötig
 |  |  |  | [ ]  | Dokument prokazující, že projekt nemá negativní vliv na životní prostředí:1. čestné prohlášení, pokud projekt nemá vliv na území NATURA 2000 (formulář),
2. stanovisko příslušného orgánu v případě, že projekt má vliv na území NATURA 2000,
3. v případě stavebních projektů, které předkládají územní rozhodnutí či souhlas, není tato příloha vyžadována
 |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2. |  | **Unterlagen, die dem Projektantrag beizufügen sind, falls sie** |  | 2. |  | **Přílohy, jež se přikládají k projektové žádosti, jsou-li pro** |
|  |  | **für das Projekt zutreffend sind** |  |  |  | **projekt relevantní** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  | Beihilferelevante Projekte: |  |  |  | Projekty zakládající veřejnou podporu: |
|  |  | [ ]  | KMU-Bewertung der Kooperationspartner (Vordruck) |  |  |  | [ ]  | Prohlášení o způsobilosti jakožto malý nebo střední podnik (formulář) |
|  |  | [ ]  | Ehrenerklärung über die De-Minimis-Beihilfe (Vordruck) |  |  |  | [ ]  | Čestné prohlášení o podpoře v režimu de minimis (formulář) |
|  |  | [ ]  | Nachweis der finanziellen und organisatorischen Unterhaltung des Projektes bis zum Ende der Zweckbindungsfrist (Vordruck) |  |  |  | [ ]  | Popis zajištění udržitelnosti projektu po finanční stránce a organizační stránce (formulář) |
|  |  | Unterlagen für Projekte, welche Einnahmen erzeugen: |  |  |  | Projekty vytvářející příjmy: |
|  |  | [ ]  | Übersicht, falls in Zusammenhang mit dem Projekt Einnahmen entstehen (Vordruck) |  |  |  | [ ]  | Vyplněná tabulka v případě, že v souvislosti s projektem budou vznikat příjmy (formulář) |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3. |  | **Zusätzliche Unterlagen bei Baumaßnahmen** |  | 3. |  | **Další podklady u stavebních opatření** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  | [ ]  | durch das zuständige Bauamt ausgestellte Genehmigung |  |  |  | [ ]  | Povolení vydané příslušným stavebním úřadem |
|  |  | [ ]  | Planungsunterlagen für den Erlass der Genehmigung zur Durchführung der Bauarbeiten sowie Kostenplanung |  |  |  | [ ]  | Projektová dokumentace, která je podkladem pro vydání oprávnění k provádění stavebních prací |
|  |  | [ ]  | Ehrenerklärung zum Projekt, im Rahmen dessen Bauarbeiten durchgeführt werden (Vordruck) |  |  |  | [ ]  | Čestné prohlášení k projektu, jehož součástí jsou stavební práce (formulář) |
|  |  | [ ]  | Katasterlageplan mit farbiger Markierung aller betroffenen Immobilien |  |  |  | [ ]  | Katastrální mapa s barevným vyznačením všech dotčených nemovitostí |

1. Betrifft nicht juristische Personen des öffentlichen Rechts / netýká se právnických osob veřejného práva. [↑](#footnote-ref-1)
2. Bei baulichen Investitionen (mit Ausnahme des Bereichs Straßenbau) mit einem beantragten **Zuschuss ab 1 Mio. EUR** bzw. **1,5 Mio. EUR (bei Gemeinden)** sind die baulichen Unterlagen insgesamt in dreifacher Ausfertigung beizufügen. In diesem Fall empfehlen wir Ihnen vor der Antragstellung ein Beratungsgespräch bei dem Staatsbetrieb Sächsisches Immobilien- und Baumanagement (SIB; www.sib.sachsen.de) in Anspruch zu nehmen. U stavebních investic (s výjimkou oblasti výstavby silnic) je třeba **s žádostí o dotaci od 1 mil. EUR příp. od 1,5 mil. EUR** **(u obcí)** předložit stavební podklady celkem ve třech vyhotoveních. V tomto případě Vám doporučujeme před podáním žádosti konzultaci u Saského státního podniku managementu staveb a nemovitostí (SIB). [↑](#footnote-ref-2)